Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którą pobłogosławi JAHWE Zastępów, mówiąc: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i dzieło moich rąk Asyria, i moje dziedzictwo Izrael! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | którą pobłogosławi JAHWE Zastępów, mówiąc: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i dzieło moich rąk Asyria, i moje dziedzictwo Izrael! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE zastępów bowiem będzie im błogosławił: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i Asyria, dzieło moich rąk, oraz Izrael, moje dziedzictwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem będzie im błogosławił Pan zastępów, mówiąc: Błogosławiony lud mój Egipski, a sprawą rąk moich Assyryjczykowie a Izrael dziedzictwo moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którą błogosławił JAHWE zastępów, mówiąc: Błogosławiony lud mój Egipski a uczynek rąk moich Assyryjczykowie: a dziedzictwo moje Izrael. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan Zastępów pobłogosławi mu, mówiąc: Błogosławiony niech będzie Egipt, mój lud, i Asyria, dzieło moich rąk, i Izrael, moje dziedzictwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którą pobłogosławi Pan Zastępów, mówiąc: Niech będzie błogosławiony mój lud Egipt i dzieło moich rąk Asyria, i moje dziedzictwo Izrael! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pan Zastępów tak im pobłogosławi: Błogosławiony niech będzie Egipt, Mój lud, i Asyria, dzieło Moich rąk, i Izrael, Moje dziedzictwo! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE Zastępów pobłogosławi im, mówiąc: „Błogosławiony mój lud Egiptu i Asyria, dzieło rąk moich, oraz Izrael, moje dziedzictwo!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe Zastępów błogosławi mu mówiąc: - Błogosławiony niech będzie lud mój Egiptu i Asyria, dzieło rąk moich, oraz Izrael, moje dziedzictwo! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | яку поблагословив Господь Саваот, кажучи: Благословенний мій нарід, що в Єгипті, і що в Ассирії, і моє насліддя Ізраїль. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | któremu błogosławił WIEKUISTY Zastępów: Niech będzie błogosławionym Mój lud – Micraim, dzieło Moich rąk – Aszur i Moje dziedzictwo – Israel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż JAHWE Zastępów go pobłogosławi, mówiąc: ”Błogosławiony niech będzie mój lud, Egipt, i dzieło moich rąk, Asyria, i moje dziedzictwo, Izrael”. |